

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра европейских языков

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Код и наименование направления подготовки/специальности

Межъязыковая и межкультурная коммуникация

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *специалитет*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Основы теории второго иностранного языка

Рабочая программа дисциплины

Составители:

д.ф.н., профессор КЕЯ Р.И. Розина

д.ф.н., профессор КЕЯ Е.В. Ильина

ст. преподаватель КЕЯ А.Н. Ананьева

Ответственный редактор доцент КЕЯ Е.В. Семенюк

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры европейских языков

№ 4а от 01.04.2022

1. ОГЛАВЛЕНИЕ

2.

ОГЛАВЛЕНИЕ	3
Пояснительная записка	4
Цели и задачи дисциплины	4
Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	5
Место дисциплины в структуре образовательной программы	8
Структура дисциплины	8
Содержание дисциплины	9
Раздел 1. Фонетика	9
Раздел 2. Грамматика и синтаксис	9
Раздел 3. Лексикология	12
Раздел 4. Стилистика	13
Образовательные технологии	14
Оценка планируемых результатов обучения	14
Система оценивания	14
Критерии выставления оценки по дисциплине	15
Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	16
Контрольные вопросы по дисциплине	16
Пример итогового теста	18
Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение дисциплины.25	25
Список источников и литературы	25
Ресурсы Интернет	25
Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	25
Материально-техническое обеспечение дисциплины	25
Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	26
Методические материалы	27
Планы семинарских занятий.....	27
Методические рекомендации по подготовке письменных работ, требования к их содержанию и оформлению	27
Приложение 1.....	28
Аннотация	28

3. Пояснительная записка

3.1 Цели и задачи дисциплины

Содержание дисциплины охватывает круг важнейших вопросов, связанных с особенностями фонетической, грамматической, лексической и стилистической системы современного английского языка:

компоненты фонетического строя современного английского языка в его системе и в сопоставлении с фонетическим строем русского языка, основные теории и взгляды на проблемы английского языка, терминология, принятая в работах англистов по теоретической фонетике;

изучение основных закономерностей устройства и функционирования морфологического и синтаксического уровней в системе английского языка, а также реализации коммуникативной и когнитивной функций в языковых построениях выше уровня предложения с помощью средств данного языка в связи с действием общезыковых универсалий и влиянием специфических характеристик строя английского языка;

вопросы, связанные с особенностями лексической системы современного английского языка, как зависимость семантических словообразовательных потенций английского слова от его происхождения; особенности английского словообразования, специфика английской синонимии и антонимии, нормативные и ненормативные лексические подсистемы английского языка и затрагивает как теоретические, так и практические аспекты изучения словаря современного английского языка; особое внимание уделяется сопоставлению лексических систем английского и русского языков.

зависимость стилистической окраски английского слова от его происхождения; особенности стилистической системы английского языка, нормативные и ненормативные стилистические подсистемы английского языка, стилистические функции английской грамматики и затрагивает как теоретические, так и практические аспекты изучения стилистического расслоения современного английского языка. Особое внимание уделяется сопоставлению стилистических систем английского и русского языков.

Цель курса: сформировать у студентов комплексное представление о фонетическом строе современного английского языка; введение студентов в проблематику современных грамматических исследований и методику научного грамматического анализа языкового материала; изучить основные особенности лексической системы английского языка; подкрепить знания и умения студентов, полученные в процессе практических занятий по английскому языку, углубленным пониманием особенностей структуры английского языка и связанных с ними трудностей, возникающих в процессе перевода; изучить основные особенности стилистической системы английского языка; подкрепить знания и умения студентов, полученные в процессе практических занятий по английскому языку, углубленным пониманием особенностей выразительных средств английского языка и связанных с ними трудностей, возникающих в процессе перевода.

Задачи курса:

ознакомить обучаемых с основными положениями теории фонетики английского языка:

- вопросами образования звуков речи;
- артикуляционной классификацией английских звуков;
- природой ударения;
- силлабической структурой слова, фонотактикой;
- коартикуляцией, редукцией, слабыми формами;
- вопросами структурного аспекта английской интонации, её функциональной роли;

методами фонологического анализа, что позволит студентам лучше освоить особенности английского произношения и сознательно осуществлять его коррекцию.

теоретически осветить основы грамматического строя английского языка в соответствии с современным состоянием науки о языке в его двух взаимосвязанных и взаимно-дополнительных функциях – когнитивной и коммуникативной;

раскрыть специфические черты грамматического строя английского языка в соотношении с грамматическим строем русского языка;

совершенствовать на конкретном материале общетеоретическую (общелингвистическую) подготовку студентов;

развивать научно-обоснованное понимание студентами сущности языка как неотъемлемого способа организации бытия человека;

развивать у студентов умения применять теоретические знания по грамматике языка на практике при осуществлении переводческой деятельности;

развивать научное мышление студентов в соответствии с методологией теоретической грамматики, обучать их библиографическому поиску в изучаемой области, прививать умения самостоятельно перерабатывать фундаментальную и текущую научную информацию по предмету, самостоятельно делать обобщения и выводы на основе приводимых в специальной литературе данных, а также из собственных наблюдений над фактическим языковым материалом.

научить анализировать лексическое наполнение текста и отдельные лексемы, а также дать студентам навыки восприятия лекций по-английски, обучить их владению английской лингвистической терминологией и, как результат, подготовить грамотных и квалифицированных переводчиков;

дать студентам представление о системе выразительных средств английского языка, навыки восприятия лекций по-английски, обучить их владению английской лингвистической терминологией стилистики и, как результат, подготовить грамотных и квалифицированных переводчиков.

3.2 Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении	ОПК-1.2 Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	1. Знать: основные способы пополнения словарного состава английского языка; основные модели английского словообразования и основные типы словосочетаний. теоретический материал в объеме учебной программы по

<p>профессиональной деятельности</p>		<p>курсу «Теоретическая грамматика английского языка»;</p> <p>основные понятия и термины, которыми оперирует современная грамматика;</p> <p>основные характеристики стилистической системы английского языка, в том числе основные особенности каждого из стилей языка;</p> <p>основные характеристики стилей речи английского языка;</p> <p>стилистические функции грамматики английского языка</p> <p>2. Уметь:</p> <p>объяснить его особенности: артикуляционно-фонологические, слоговые, акцентные, интонационные</p> <p>наблюдать, сопоставлять и систематизировать факты грамматики английского языка в живой речи и письменных текстах;</p> <p>находить практическое применение результатам своих наблюдений;</p> <p>использовать грамматических средства адекватно коммуникативным задачам;</p> <p>сопоставлять грамматические факты иностранного и русского языков и делать компетентные выводы из этого сопоставления;</p> <p>работать со специальной литературой; извлекать необходимые сведения из публикаций по теории грамматики, осваивать новые идеи и давать им профессиональную оценку;</p> <p>отбирать минимум грамматических средств для выражения данного содержания;</p> <p>выявлять посредством адекватного описания языковых фактов и их сопоставления с особенностями русского языка возможные трудности перевода, связанные с различиями в</p>
--------------------------------------	--	---

		<p>грамматике двух языков; анализировать и прогнозировать на этой основе допускаемые при переводе ошибки, устанавливая факторы меж- и внутриязыковой интерференции и возможные пути предупреждения ошибок, находить приемы оптимизации перевода</p> <p>анализировать способ образования лексемы; определять тип словосочетания; связывать особенности слова или значения с его стилистической окраской</p> <p>анализировать стиль текстов различных жанров, индивидуальный стиль различных авторов, стилистические характеристики отдельных слов, словосочетаний, высказываний, связывать стилистическую окраску слова с его особенностями на морфологическом или фонетическом уровне, стилистическую характеристику высказываний – с их лексическим наполнением и синтаксическими особенностями.</p> <p>3. Владеть:</p> <p>основными сведениями по теоретической фонетике английского языка, необходимыми для сохранения навыков правильного произношения, способностью отбирать и использовать в преподавательской деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.</p>
--	--	--

		<p>теоретической терминологией современной грамматики;</p> <p>основными приемами исследования грамматического материала;</p> <p>приемами выявления и объяснения с использованием лингвистической терминологии особенностей грамматического строя иностранного языка и его функционирования;</p> <p>приемами анализа грамматических средств с точки зрения выполняемых ими коммуникативных и прагматических (в том числе стилистических) функций в конкретном тексте.</p> <p>способностью отбирать и использовать в преподавательской деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий;</p> <p>способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.</p>
--	--	--

3.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Практический курс второго иностранного языка.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: ГИА

4. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 академических часа (ов).

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
8	Лекции	20
8	Практические занятия	8
Всего:		28

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 44 академических часа(ов).

5. Содержание дисциплины

5.1 Раздел 1. Фонетика

Гласные и согласные. Этапы артикуляции. Классификация гласных и согласных звуков. Особенности английского вокализма и консонантизма. Сопоставление с русской системой гласных и согласных. Британский и американские национальные стандарты. Региональные и социальные варианты произношения. Вариативность произношения как фонетический маркер. Влияние контекста на качественные и количественные характеристики звуков.

Отличительные особенности коартикуляционных процессов в английском языке: ассимиляция(её типы, сопоставление с русским языком), аккомодация, элизия. Редукция. Слабые формы.

Силлабическая система английского языка. Понятие и структура слога. Слогообразование и слоговоеделение в английском языке. Разные теории о слоге. Типы слога: сильные (тяжелые) и слабые (легкие) слоги.

Фонотактика. Универсалии и специфика английской фонотактики. Шкала сонорности. Взгляды Дж. Уэллса и Д. Джонса.

Природа словесного ударения, его функциональная роль. Типы словесного ударения в английском языке. Фонологические и морфологические факторы, влияющие на место ударения в английских словах. Тенденции в расположении словесного ударения, их борьба и взаимодействие.

Определение фразового ударения. Фразовое ударение как важный компонент мелодических контуров. Просодические слагаемые явления выделенности. Когнитивная и информационная значимость фразовой акцентуации.

Понятие просодии и интонация в интерпретации отечественных и зарубежных фонетистов. Просодия как явление не лингвистическое, а структурирующее и организующее поток речи. Интонация как явление лингвистическое. Просодическая база английского и русского языков. Мелодический контур как основная интонационная единица. Понятие интонационной группы, её структурно-функциональное деление. Способы фиксации интонационного контура.

5.2 Раздел 2. Грамматика и синтаксис

1.2. Основные грамматические понятия. Общая характеристика грамматического строя современного английского языка.

Основные единицы морфологического уровня – словоформа и морфема. Морфемная структура слова. Определение и выделение морфемы. Позиционно-функциональная классификация морфем. Особенности английских словоизменительных аффиксов.

Понятие лексического и грамматического значения. Грамматическое значение и грамматическая форма. Существующие подходы к выделению грамматической категории как некоторого обобщенного значения и как объединения противопоставленных грамматических форм. Грамматическая оппозиция как

структурно-функциональная основа грамматической категории. Маркированный и немаркированный члены оппозиции. Привативная оппозиция как главный тип оппозиции в грамматике. Проблема бинарности оппозиций в морфологии.

Отличительные черты грамматического строя английского языка как языка аналитического. Морфологические средства выражения грамматических категорий. Синтетические и аналитические грамматические формы, и их соотносительная доля в современном английском языке. Преобладающая роль служебных слов и словопорядка в выражении структурных связей слов в предложении и словосочетании

2.1. Теория частей речи.

Части речи как лексико-грамматические классы слов. Три критерия выделения частей речи в современном языкознании. Существующие классификации частей речи в отечественном и зарубежном языкознании и их критическая оценка. Попытки построения классификации частей речи на базе одного или двух признаков. Теория полевой структуры частей речи.

Два вида частей речи – знаменательные и служебные – и их назначение в языке. Особое место местоименных слов в системе частей речи. Функционально-грамматическая природа служебных слов, организующих высказывание в процессе коммуникации. Правомерность выделения междометий, частиц и модальных слов в особые части речи. Разграничение служебных частей речи и служебных слов. Слова промежуточных характеристик в делении словарного состава по частям речи. Переход слов из одной части речи в другую как типичный для английского языка процесс.

2.2. Знаменательные части речи

2.2.1. Имя существительное

Имя существительное как слово предметной семантики. Семантические, морфологические и синтаксические свойства имени существительного как знаменательной части речи. Подклассы существительных по признакам нарицательности/собственности, одушевленности/неодушевленности, абстрактности/конкретности. Грамматические категории существительного и особенности их выражения в английском языке.

Категория числа. Особенности формальных показателей числа. Подклассы существительных по категории числа. Зависимое грамматическое значение исчисляемости/неисчисляемости. Неоднородность подкласса неисчисляемых существительных. *Pluralia / Singularia tantum* в сопоставлении с русским языком.

Категория падежа. Основные теории падежа. Форматив притяжательного падежа и проблема его описания как агглютинативного форманта. Групповой притяжательный падеж. Абсолютный притяжательный падеж. Падеж личных местоимений в сопоставлении с падежом существительного.

Исчезновение грамматической категории рода в английском языке и превращение рода в лексико-семантическую категорию. Возможность грамматической персонификации английских существительных по родовому признаку.

Грамматическая категория определенности/неопределенности. Детерминация существительных при помощи артикля. Проблема количества артиклей. Значимое отсутствие артикля в современном английском языке. Понятие артиклевой парадигмы существительного. Функции артиклей. Роль артикля в актуализации понятия и актуальном членении предложения. Генерализация и индивидуализация при помощи артикля. Артикль как средство номинализации. Артикль и детерминативы.

Полевая структура имени существительного.

2.2.2. Имя прилагательное

Имя прилагательное как слово признаковой семантики. Лексическое и грамматическое значение имени прилагательного; его синтаксические функции. Семантико-грамматическая классификация прилагательных в современном английском языке. Качественные и относительные прилагательные. Словообразовательные признаки прилагательного. Адъективированные причастия.

Категория сравнения как единственная грамматическая категория имени прилагательного. Основные оппозиции по этой категории (степени сравнения). Морфологическая форма степеней сравнения. Проблема существования аналитических форм степеней сравнения. Восходящий и нисходящий ряды степеней сравнения. Элятивная функция превосходной и сравнительной степени прилагательного.

Проблема слов категории состояния (статива). Субстантивация прилагательных. Особенности употребления существительных в препозитивно-атрибутивной функции. Полевая структура прилагательного.

2.2.3. Числительное

Числительное - слово численной семантики (семантики числа, количества, порядка, меры, кратности). Различные точки зрения современных грамматистов на природу имени числительного в его соотношении с именем существительным и прилагательным.

Классификация имен числительных. Количественные числительные, их функции. Порядковые числительные, их морфологические признаки и функции. Дробные числительные. Субстантивация числительных.

2.2.4. Местоимение

Местоимение – слово указательно- заместительной семантики. Дейксис в семантике местоимений. Проблема лексико-семантической и грамматической классификации

местоимений. Подклассы местоимений в современном английском языке и их функциональные характеристики. Местоимения личные, притяжательные, указательные, неопределенные, вопросительные, возвратные, относительные.

Грамматические категории, свойственные подклассам местоимений. Функции личных местоимений: дейксис и субституция. Лексический характер значений числа, рода и лица у личных местоимений. Категория падежа у личных местоимений и синтаксические функции падежных форм. Грамматическая категория числа указательных местоимений. Границы состава подкласса неопределенных местоимений с учетом их морфологических признаков и синтаксических функций.

2.2.5. Глагол

Глагол – слово процессной семантики. Лексическое и грамматическое значение глагола, его синтаксические функции. Знаменательные и служебные глаголы (вспомогательные и связочные). Особое положение модальных глаголов. Семантика модальных глаголов, их структурные и функциональные характеристики. Подклассы глаголов.

Личные и неличные формы глаголов и категория финитности. Предикативные и непредикативные грамматические категории глагола. Личная форма глагола как семантический и структурный центр предложения. Роль аналитических форм в выражении глагольных категорий. Категории лица и числа. Переплетение форм выражения лица и числа в глагольной парадигме. Асимметричный характер оппозиций в сфере лица и числа. Выражение этих категорий в письменной и устной речи.

Категория времени. Понятия физического времени и интерпретация категории времени в грамматике. Оппозиции в сфере времени. Категориальные формы времени. Проблема категориальной формы будущего времени в современном английском языке. Формы «будущего в прошедшем» и их связь со сферой наклонения.

Категория вида. Понятие грамматического вида. Категориальные видовые формы и их соотношение с видовым характером глагола. Глаголы предельные и непредельные, их употребление в общей и длительной видовых формах. Общая характеристика категориальных видовых форм.

Категория корреляции (временной отнесенности). Различные точки зрения на природу перфектных форм. Оппозиция перфектных и неперфектных форм как средство

выражения категории корреляции. Влияние видового характера глагола на значение перфектных форм. Инклюзивное и эксклюзивное значение перфекта.

Общая характеристика системы видо-временных форм глагола. Нейтрализация и транспозиция в системе глагольных форм. Проблема согласования времен.

Категория наклонения. Понятие модальности и грамматические средства ее выражения. Категориальные формы наклонения. Изъявительное наклонение и его соотносительность с временной сферой. Повелительное наклонение. Нерегулярность и асимметрия оппозиций в сфере сослагательного наклонения. Проблема классификации форм сослагательного наклонения в современном английском языке.

Категория залога. Действительный и страдательный залоги, их значения.

Переходные/непереходные глаголы и их соотносительность с залогом. Особенности пассивных конструкций в английском языке.

Неличные формы глагола: инфинитив, герундий, причастие. Их категории и функционирование.

2.2.6. Наречие

Наречие – слово вторично-признаковой семантики (признак процесса, признак признака). Подклассы наречий. Наречия знаменательные и местоименные. Качественные и обстоятельственные наречия. Категория сравнения наречий. Синтаксические функции наречий. Омонимия наречий и слов других частей речи. Соотношение наречий и постпозитивов.

2.3. Служебные части речи.

2.3.1. Предлоги.

Предлог – присубстантивное служебное слово подчинительной характеристики существительного в составе словосочетания. Простые, сложные фразовые предлоги. Единство лексического и грамматического в значении предлогов. Предлоги сильной грамматизации, выражающие значения принадлежности, производителя действия, инструмента и т.д. Дистанцирование предлога от существительного в некоторых синтаксических конструкциях как характерная черта современного английского языка.

Предлоги, постпозитивы и наречия.

2.3.2. Союзы

Союз – слово соотносительно-связующей функции. Семантические, формальные и функциональные признаки союзов. Союзы простые и сложные, одинарные и парные. Союзы сочинительные и подчинительные, их подклассы. Союзы и союзные слова, их сходство и различие. Функции союзов в словосочетании, предложении и тексте.

2.3.4. Частицы

Частица как слово ограничительно-выделительной функции. Виды частиц и их семантическая классификация. Выражение частицами различных логических и эмоциональных нюансов. Статус частиц в предложении.

2.3.5. Междометия

Междометие как слово выражения эмоций. Фразовые междометия. Переход слов других частей речи в класс междометий.

3.2.4. Актуальное членение предложения на исходно-информационную часть (тему) и ядерно-информационную часть (рему). Переходный элемент актуального членения. Показатели актуального членения. Актуальное членение и контекст. Актуальное членение как база формирования коммуникативных типов предложений. Повествовательное, вопросительное и побудительное предложения как кардинальные коммуникативные типы предложения. Проблема восклицательного предложения.

Прагматические типы предложения, их соотношение с коммуникативными типами предложения.

5.3 Раздел 3. Лексикология

Краткий очерк истории английской лексикографии. Типы английских словарей. Энциклопедические и толковые словари. Учебные словари. Специальные словари.

Тезаурусы. Одно- и многоязычные словари. Современные тенденции в лексикографии. Электронные словари. Наиболее известные современные словари английского языка.

Займствование, развитие семантической структуры слова, словообразование и словосложение – основные пути пополнения словарного состава английского языка.

Причины и способы заимствования. Ассимиляция заимствований. Фонетическая, грамматическая и лексическая ассимиляция. Семантика английского слова.Mono- и полисемия. Особенности английской полисемии. Слова широкого значения. Связь между происхождением слова и его семантической структурой. Типы связи между значениями слова. Полисемия с синхронной и диахронической точек зрения. Полисемия и омонимия.

Определение словообразования. Отличие словообразования от других способов создания новых слов. Синхронная и диахроническая точка зрения на словообразование. Основные способы словообразования в английском языке.

Префиксация. Происхождение английских префиксов. Префиксальные и корневые морфемы. Основные функции префиксов. Продуктивные и непродуктивные префиксы. Синонимия префиксов.

Суффиксация. Происхождение английских суффиксов. Продуктивность суффиксов. Разграничение понятий продуктивности и активности суффикса. Суффиксы и корневые морфемы.

Конверсия как один из самых продуктивных способов английского словообразования. Ограничения на конверсию. Модели конверсии. Конверсия с точки зрения синхронии и диахронии.

Словосложение. Сопоставление структуры английского и русского сложного слова. Семантические типы сложных слов: эндо- и экзоцентрические сложные слова. Синтаксическая структура сложного слова: «синтаксические» и «асинтаксические» слова. Псевдосложные слова. Разграничение между сложными словами и словосочетаниями.

Определение семантической деривации. Типы семантической деривации: метонимический перенос, метафорический перенос, специализация, генерализация.

Омонимия в английском языке. Источники английской омонимии. Типы английских омонимов. Сопоставление с омонимией в русском языке. Источники омонимии. Критерии разграничения между омонимией и полисемией. Омонимия как основа языковой игры. Примеры использования каламбуров, основанных на омонимии, в английской литературе.

Синонимия в английском языке. Источники синонимов. Модели английских синонимических рядов. Сопоставление моделей русских и английских синонимических рядов. Использование синонимии в английской литературе.

Гипо-гиперонимия в английском языке. Особенности гипо-гиперонимических отношений между словами в английском и русском языках. Функционирование гипонимов и гиперонимов в русских и английских текстах.

Лексико-семантические поля. Примеры лексико-семантических полей. Межъязыковые различия лексико-семантических полей.

Синтагматические отношения между словами. Мотивированные и немотивированные, свободные и связанные словосочетания. Идиомы. Классификация фразеологических единиц. Стилистические функции фразеологических единиц.

Диалекты английского языка. Региональные и социальные диалекты. Английский язык за пределами Британии. Английский, американский и австралийский варианты английского языка. Лексические и грамматические различия.

5.4 Раздел 4. Стилистика

Основные характеристики стилей языка и стилей речи. Стилеобразующая роль нейтрального стиля. Понятие острания и его использование в стилистике. Автология.

Экспрессивные средства языка и экспрессивные приемы. Тропы и фигуры речи. Традиционная (эллинистическая) классификация тропов и фигур речи и классификация тропов, разработанная Ю.М. Скребневым. Метафора и метонимия. Метафорический и метонимический полюса в литературе и искусстве.

Понятие маркированных и немаркированных структур по Н. Хомскому Роль «промежуточных структур» для стилистики. Понятие транспозиции. Основные типы транспозиции. Основные случаи транспозиции в сфере полнозначных и неполнозначных частей речи: стилистические функции артикля, имени существительного и имени прилагательного, местоимения, глагола и союза. Стилистические возможности синтаксиса. Стилистическая окрашенность словосочетания. Стилистические возможности графики.

6. Образовательные технологии

Для проведения занятий лекционного типа по дисциплине применяются такие образовательные технологии как интерактивные лекции, проблемное обучение. Для проведения занятий семинарского типа используются групповые дискуссии, анализ ситуаций и имитационных моделей.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

7. Оценка планируемых результатов обучения

7.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов
В течение семестра:	
устные ответы на занятиях	20 баллов
выполнение домашних заданий	20 баллов
контрольные работы	20 баллов
Промежуточная аттестация	40 баллов
Итого за семестр	100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала	Шкала ECTS	
95 – 100	отлично	A	
83 – 94		B	
68 – 82	хорошо	зачтено	
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E

20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

7.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

7.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.3.1 Контрольные вопросы по дисциплине

Сопоставление органической базы артикуляции английского и русского языков.

Особенности английского вокализма и консонантизма.

Британский и американские национальные стандарты. Региональные и социальные варианты произношения.

Влияние контекста на качественные и количественные характеристики звуков.

Отличительные особенности коартикуляционных процессов в английском языке: ассимиляция (её типы, сопоставление с русским языком).

. Слогообразование и слоговоеделение в английском языке.

Универсалии и специфика английской фонотактики. Шкала сонорности.

Фонологические и морфологические факторы, влияющие на место ударения в английских словах.

Просодические слагаемые явления выделенности.

Когнитивная и информационная значимость фразовой акцентуации.

. Просодическая база английского и русского языков

Способы фиксации интонационного контура.

Объясните и дайте примеры различия между коммуникативными и докоммуникативными языковыми единицами.

Какой частью речи может быть выражено ядерное слово в сч с подчинительной связью?

Почему предикативные отношения не могут использоваться для описания связи внутри словосочетания?

В чем состоит различие между симметричными и несимметричными сочинительными группами?

Определите тип синтаксической связи в сч «under the bridge». Кратко охарактеризуйте тип связи.

Разделите следующие предложения на синтагматические группы и определите их тип (где возможно):

On the looking glass were lists of definitions and pronunciations (London).

I never said that I don't believe in inoculations (B. Shaw).

Существуют ли ограничения по размеру для подчинительной группы?

Приведите три примера не полностью номинализованного сч.

Определите тип сказуемого в предложении: He took a bath after supper.

Определите тип сказуемого в предложении: She left the town a youngster and returned a mature adult.

Какие содержательные отношения выражает подлежащее «*my uncle's letter*»?

Какие содержательные отношения выражает подлежащее в предложении «*The criminal was arrested*»?

Правомерно ли отнесение члена предложения к группе синтаксических единиц?

Поясните.

Дайте определение понятию «синтаксическая функция».

Между какими членами предложения имеет место согласование по лицу и числу?

Приведите примеры двух предложений с разным согласованием.

В чем выражается действие процесса усложнения при построении предложения?

Приведите примеры.

Определите функцию выделенных слов в предложениях: The young *trapeze* artist *on the high wire* fell off. I'll see *what* can be done about it.

Как связаны между собой дополнение и сказуемое? Предложите несколько типов такой связи?

С какими членами предложения может быть связано определение. Приведите пример для каждого случая.

Дайте характеристику следующим предложениям относительно степени их полноты (смысловой и грамматической):

“Miserable dog”, Isaac said without turning his head.

Her distress became evident.

1. Etymological layers of English vocabulary.

2. Etymological doublets; hybrids.

Assimilation of borrowings in English: phonetic, grammatical and lexical assimilation.

4. Sources and types of homonymy in English. Homonymy and polysemy.

5. Polysemy in English.

6. The relationship between a word's origin and its semantic structure.

7. English synonymy. Sources of synonyms.

8. Patterns of synonymic sets.

9. Prefixation as a means of English word formation. The origin of English prefixes.

10. Productivity of English prefixes. Synonymy of prefixes.

11. Suffixation in English. The origin of English suffixes.

12. Productivity of English suffixes. Synonymy of suffixes.

13. Conversion as a means of word formation.

14. Main patterns of conversion.

15. Synchronic and diachronic approach to conversion.

16. Word composition in English. Criteria of the distinction between compound words and word combinations.

17. Idiomatic word groups and their structural types.

18. Main types of English dictionaries.

14. Variants and dialects of English.

15. American and British English.

1. Style as the result of selection

2. The notion of foregrounding

3. Climax. Zeugma

4. Styles of language (registers) and styles of speech (functional styles)

5. Synonymic replacement

6. Various definitions of style

6. Ellipsis

7. Literary stylistics and linguistic stylistics

8. Anaphora
9. Comparative stylistics
10. Enjambment
11. Stylistic phonetics
12. Asyndeton
13. Stylistic lexicology
14. Hyperbole
15. Stylistic grammar
16. Antonomasia
17. Stylistics from the author and stylistics from the hearer (decoding stylistics). The development of stylistics
18. Periphrasis
19. Stylistics and rhetoric.
20. Doubling (reduplication)
21. Stylistics and hermeneutics.
22. Metonymy
23. Stylistics and poetics.
24. Chiasmus
25. Stylistics, semasiology, and onomasiology.
26. Epithet
27. Polysyndeton
28. Stylistic coloring and stylistic neutrality
29. Stylistic function.
30. Catachresis
31. Denotation and connotation. The sources of connotations
32. Synecdoche
33. Emotive connotations
34. Simile
35. Evaluative connotations
36. Pun, Oxymoron
37. Expressive connotations
38. Metaphor
39. Stylistic connotation
40. Zeugma
41. Expressive resources of the language
42. Styles of language. Bookish words. Colloquial words. Slang.
43. Functional styles. Special vocabulary.
44. Ju. M. Skrebnev's classification of stylistic devices.
49. The notion of style
50. Stylistic functions of the article
51. Stylistic functions of noun: number and case
52. Stylistic functions of pronouns
53. Stylistic functions of verbs: tense, aspect, and voice
54. Stylistic functions of adjectives: degrees of comparison
55. The notion of transposition. Types of transposition

7.3.2 Пример итогового теста

Выберите один из предложенных вариантов

1. В каком фокусе описывается грамматический строй англ. яз. в рамках теоретической грамматики?

A. в центре внимания отдельные компоненты языковой системы

B. в центре внимания развертывание предикаций в рамках пропозициональных структур

C. в центре внимания взаимосвязь элементов яз. системы как целого

2. Что обеспечивает грамматика применительно к отражению действительности?
 А. систематизацию номинативных ресурсов
 В. построение номинативных единиц
 С. передачу информации путем построения правильных текстов из номинативных единиц
3. В русле какого научного направления возникла теоретическая грамматика?
 А. схоластики
 В. софистики
 С. стоицизма

Дополните фразу

4. Морфология это - _____

Выберите один из предложенных вариантов

5. Основной единицей морфологии является
 А. предложение
 В. слово
 С. морфема
6. Наименьшей единицей морфологического уровня является
 А. алломорф
 В. морфема
 С. Аффикс
7. Объединение двух или более грамматических форм, противопоставленных или соотнесенных по грамматическому значению, носит название ...
 А. грамматической категории
 В. привативной оппозиции
 С. морфологической структуры слова
8. Понятие оппозиции появилось впервые в рамках
 А. морфологии
 В. синтаксиса
 С. фонетики
9. Метод оппозиций был разработан....
 А. Романом Якобсоном
 В. Николаем Трубецким
 С. Льюисом Ельмслевом
10. Впервые принцип оппозиций применительно к описанию морфологических явлений был использован.....
 А. Отто Есперсеном
 В. Романом Якобсоном
 С. Фердинандом де Соссюром
 Д. Бодуэном де Куртенэ
11. В основе грамматической категории лежит....
 А. оппозиция
 В. транспозиция
 С. нейтрализация грамматических форм
10. Существует(5,8,12) грамматических категорий в современном английском языке.

Выберите один из предложенных вариантов

11. Понятие граммемы было введено.....
 А. А.В. Бондарко
 В. А.М. Пешковским
 С. А.И. Смирницким
12. Морфологические средства передачи грамматического значения заключены в...
 А. грамматической категории
 В. грамматическом значении

- С. форме слова
13. Монофлексия ...
- А. оформляет словоформы
- В. оформляет словосочетания
- С. оформляет предложения
14. Аналитическая форма состоит из....
- А. не менее одного служебного слова и одного лексически наполненного
- В. не менее двух служебных слов и одного лексически наполненного
- С. не менее одного служебного слова и двух лексически наполненных слов
15. Между компонентами аналитической формы
- А. не может быть синтаксических отношений
- В. синтаксические отношения существуют, но они функционально неполноценные
- С. существуют функционально полноценные синтаксические отношения
16. Разбиение всего множества лексических единиц на слова *изменяемые* и *неизменяемые* опирается на...
- А. морфологический критерий
- В. семантический критерий
- С. фонологический критерий
17. Разбиение всего множества лексических единиц на слова *знаменательные* и *служебные* опирается на...
- А. морфологический критерий
- В. синтаксический критерий
- С. деривационный критерий
18. Универсальными частям речи (всегда присутствующими в любом языке) являются...
- А. существительное и местоимения
- В. существительное и глагол
- С. глагол и прилагательное
19. «Теория трёх рангов» была создана ...
- А. С. Суитом
- В. О. Есперсеном
- С. Ч. Фризом
20. Теория полевой структуры частей речи была создана...
- А. Г. Глисоном
- В. Дж. Следом
- С. В. Адмони
21. Теория поля была впервые разработана для описания ..
- А. лексических единиц
- В. морфологических единиц
- С. фонологических единиц
22. Самостоятельным лексическим значением обладают...
- А. знаменательные части речи
- В. служебные части речи
- С. модальные глаголы
- Дополните фразу**
23. Функция служебных частей речи в языке -

Выберите один из предложенных вариантов

24. Глагол to have имеет статус...
- А. служебной части речи
- В. знаменательной части речи
- С. служебного слова
25. Глагол to do – это ...
- А. адъективный глагол

- В. субстантивный глагол
 С. местоименный глагол
26. К сфере функционирования грамматического значения предметности относятся словесные единицы – названия ...
 А. только предметов
 В. только абстрактных понятий, действий, свойств
 С. всех, указанных в А, В единиц
27. Имена собственные характеризуются ...
 А. наличием тех же грамматических категорий, что и у существительных нарицательных
 В. наличием обособленной системы грамматических категорий
28. Для обозначения пола в английском языке используются...
 А. грамматические и лексические средства
 В. грамматические и словообразовательные средства
 С. лексические и словообразовательные средства
30. Английский суффикс множественного числа *-en*, согласно дескриптивистам, является алломорфом морфемы...
 А. *-ness*
 В. *-s*
 С. *-er*
31. Грамматическое значение исчисляемости/неисчисляемости в английском языке является...
 А. самостоятельным
 В. зависимым
32. Артикль относится к классу...
 А. знаменательных частей речи
 В. служебных частей речи
 С. служебных слов
33. Категория падежа английского существительного относится
 А. к морфологии
 В. к лексике
 С. к синтаксису
34. Базисная форма английского существительного соотнесена с посессивом
 А. только в атрибутивном словосочетании
 В. только в простом предложении
 С. только в объектном падеже
35. Подкласс неисчисляемых существительных характеризуется
 А. однородностью
 В. неоднородностью
 С. дискретностью
36. Форма единственного числа способна передавать
 А. только количественные отношения
 В. количественные и не связанные с количеством отношения
- Дополните фразу**
37. Местоимения – слово _____ семантики
- Выберите один из предложенных вариантов**
38. Местоимения
 А. всегда связаны с ситуацией
 В. имеют собственное содержание и без связи с контекстом
39. Синтаксически местоимения функционируют так же, как
 А. глаголы
 В. существительные или прилагательные
 С. существительные

40. Синтаксические функции падежных форм личных местоимений чётко разграничены в позициях
 А. предикативного члена и подлежащего
 В. предикативного члена и дополнения
 С. подлежащего и дополнения
41. Употребление *him, her, us, them* в функции предикативного члена, а также в сравнении
 А. является литературной нормой
 В. не является литературной нормой
42. **Выберите из следующих форм притяжательных местоимений субстантивированные:**
 My, her, theirs, mine, his, yours, our
- Дополните фразу**
43. Возвратные местоимения указывают на

Выберите один из предложенных вариантов

44. Какой из разрядов местоимений сохранил морфологически выраженное отличие единственного и множественного числа второго лица?
 А. личные местоимения
 В. возвратные местоимения
 С. притяжательные местоимения
45. Неопределенные местоимения _____ отношения одушевленности/неодушевленности.
 А. выражают
 В. не выражают
46. Категория падежа существует у
 А. личных местоимений
 В. личных и притяжательных местоимений
 С. личных и неопределенных местоимений
47. Основное грамматическое значение глагола как части речи – это
 А. значение предметности
 В. значение указания на степень выраженности признака
 С. значение процессуальности
48. Словоизменительная система английского глагола включает ...
 А. только синтетические формы
 В. только аналитические формы
 С. и синтетические, и аналитические формы
49. Морфологическая классификация глаголов берет в качестве критерия разбиения
 А. способ образования форм прошедшего времени и причастия второго.
 В. способ образования форм настоящего времени и причастия второго.
 С. способ образования форм прошедшего времени и причастия первого.
50. В «смешанной» подгруппе чередование гласного комбинируется с
 А. супплетивным формообразованием
 В. прибавлением дентального суффикса
51. Вспомогательные глаголы...
 А. не имеют грамматического значения
 В. не имеют лексического значения
 С. обладают и лексическим, и грамматическим значением
52. Глагол-связка функционирует как
 А. самостоятельная синтаксическая единица
 В. зависимая синтаксическая единица
- Дополните фразу**
 Модальные глаголы передают _____

Выберите один из предложенных вариантов

53. Видовой характер английского глагола _____ с русским совершенным и несовершенным видом.

- A. совпадает
- B. не совпадает

Дополните фразу

54. К неличным формам глагола
относятся _____

Выберите один из предложенных вариантов

55. Вербалии _____ выполнять синтаксическую функцию простого сказуемого.

- A. способны
- B. не способны

56. Категория лица и числа у вербалий....

- A. имеется, но в рудиментарном виде
- B. отсутствует

C. присутствует в полном объеме

57. Вербалии ...

- A. обозначают только относительное время
- B. обозначают только логическую временную отнесенность действия
- C. вообще не выражают временных отношений

58. Неличные формы появились в языке как

- A. глагольные формы
- B. аналитические формы
- C. именные формы

59. Сколько форм имеет причастие второе?

- A. 1
- B. 4
- C. 6

60. Причастие второе обладает преимущественно

- A. глагольными чертами
- B. адъективными чертами
- C. предикативными чертами

61. Причастие первое и герундий имеют

- A. полностью омонимичные морфологические формы.
- B. частично совпадающие морфологические формы.
- C. автономные морфологические формы.

62. Причастие первое — неличная глагольная форма, близкая по значению

- A. прилагательному и наречию
- B. существительному
- C. прилагательному, наречию, существительному

63. В функции обстоятельства причастие первое обозначает

- A. одновременность обозначаемого им действия с действием глагола-сказуемого
- B. предшествование обозначаемого им действия к действию глагола-сказуемого
- C. и то, и другое

64. Герундий существует

- A. во всех германских языках
- B. только в английском языке

65. Герундий представляет собой сочетание

- A. глагольных и адвербиальных черт
- B. глагольных и субстантивных черт
- C. глагольных и прономинальных черт

66. В предложении инфинитив занимает

- A. только глагольные позиции

- В. только субстантивные позиции
 С. и глагольные, и субстантивные позиции
67. В какой позиции герундий и причастие первое четко противопоставлены?
 А. в позиции препозитивного определения
 В. в позиции предложного дополнения
 С. в позиции предикатива
68. Прилагательное и наречие
 А. обладают парадигмой словоизменения
 В. относятся к неизменяемым частям речи
69. Прилагательные *extinct, immobile, deaf, final, fixed*
 А. совместимы с идеей сравнения
 В. не совместимы с идеей сравнения
70. Прилагательные при неопределенных местоимениях
 А. располагаются постпозиционно
 В. помещаются в препозицию
 С. Могут находиться как в пре-, так и в постпозиции
71. Прилагательные *elect, proper, general, politic, apparent*
 А. меняют свое значение в зависимости от положения относительно определяемого слова
 В. не меняют свое значение в зависимости от положения относительно определяемого слова
72. Слова категории состояния
 А. могут выступать в предложении только в функции предикатива
 В. все способны выполнять функция как предикатива, так и определения
 С. способны функционировать то как предикатив, то как определение (некоторые из них); либо выполняют лишь предикативную функцию (большинство)
73. Производные наречия — это наречия
 А. включающие в свой состав десемантизированные слова других частей речи
 В. имеющие в составе словообразовательные аффиксы
 С. имеющие в своем составе словоизменительные аффиксы
74. Предлоги
 А. могут оформлять отношения между главным и зависимым словом
 В. могут вводить зависимые предикативные единицы
 С. могут быть самостоятельным членом предложения
75. Союзы
 А. могут оформлять отношения между главным и зависимым словом
 В. могут вводить зависимые предикативные единицы
 С. могут быть самостоятельным членом предложения
76. Отличием предлогов от наречий является то, что
 А. предлоги способны передавать только пространственные и временные отношения
 В. наречия всегда имеют в составе словообразовательные аффиксы, а предлоги состоят лишь из корня
 С. Предлог всегда связан с зависимым членом предложения, а наречие употребляется независимо
77. Союзное слово это –
 А. местоимения, способные вводить зависимые предикативные единицы
 В. наречия, способные вводить зависимые предикативные единицы
 С. местоимения и наречия, способные вводить зависимые предикативные единицы
78. Частица, оформляют отношение говорящего
 А. ко всему высказыванию
 В. к конкретному слову (и стоящему за ним понятию) в предложении
79. Междометие является
 А. служебной частью речи

- В. знаменательной частью речи
- С. находится на периферии двух классов слов
- 80. Числительные в английском языке
- А. способны субстантивироваться
- В. не способны субстантивироваться

8. Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение дисциплины

8.1 Список источников и литературы

Литература

Основная:

Перевод - мост между мирами [Электронный ресурс] / М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. общеобразоват. учреждение высш. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т", Ин-т лингвистики ; [отв. ред. Е. В. Семенюк]. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000013198>. - Загл. с экрана. - 127 с.

Дополнительная:

Роль перевода в развитии языков и межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : сборник статей / Рос. гос. гуманитарный ун-т ; сост. К. Т. Гадилия, О. А. Самойленко ; под ред. К. Т. Гадилия, Р. И. Розиной. - Электрон. дан. - Москва : РГГУ, 2017. - 155, [1] с. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000011247>. - Загл. с экрана. - Библиогр. в конце ст. - ISBN 978-5-7281-1871-8.

8.2 Ресурсы Интернет

8.3

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

10. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

11.

12. Методические материалы

12.1 Планы семинарских занятий

Семинар 1. Основные понятия и проблемы английской фонетики и их отражение в текстах. (2 ч.)

Темы и вопросы для обсуждения:

Проанализируйте предлагаемый оригинальный неадаптированный текст с точки зрения изученных вами особенностей английской фонетики. Определите региональный и социальный диалект. Затранскрибируйте часть текста.

Семинар 2. Основные понятия и проблемы английской грамматики и синтаксиса и их отражение в текстах. (2 ч.)

Темы и вопросы для обсуждения:

Проанализируйте предлагаемый оригинальный неадаптированный текст с точки зрения изученных вами особенностей английской грамматики. Как отражаются в нем парадигмы различных частей речи? Проведите синтаксический разбор текста. Разберите актуальное членение предложений.

Семинар 3. Основные понятия и проблемы английской лексикологии и их отражение в текстах. (2 ч.)

Темы и вопросы для обсуждения:

Проанализируйте предлагаемый оригинальный неадаптированный текст с точки зрения изученных вами особенностей английской лексикологии. Выделите слова-заимствования, определите их происхождение. Выделите региональные варианты лексем.

Семинар 1. Основные понятия и проблемы английской стилистики и их отражение в текстах. (2 ч.)

Темы и вопросы для обсуждения:

Проанализируйте предлагаемый оригинальный неадаптированный текст с точки зрения изученных вами особенностей английской стилистики. Выделите в нем выразительные средства, тропы, стилистически маркированную лексику.

12.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ, требования к их содержанию и оформлению

Письменные работы в рамках курса не используются.

14. Аннотация

Дисциплина «Основы теории первого иностранного языка» является частью вариативного блока дисциплин учебного плана по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений). Дисциплина реализуется в Институте лингвистики кафедрой европейских языков.

Цель курса: сформировать у студентов комплексное представление о фонетическом строе современного английского языка; введение студентов в проблематику современных грамматических исследований и методику научного грамматического анализа языкового материала; изучить основные особенности лексической системы английского языка; подкрепить знания и умения студентов, полученные в процессе практических занятий по английскому языку, углубленным пониманием особенностей структуры английского языка и связанных с ними трудностей, возникающих в процессе перевода; изучить основные особенности стилистической системы английского языка; подкрепить знания и умения студентов, полученные в процессе практических занятий по английскому языку, углубленным пониманием особенностей выразительных средств английского языка и связанных с ними трудностей, возникающих в процессе перевода.

Задачи курса:

- ознакомить обучаемых с основными положениями теории фонетики английского языка:
 - вопросами образования звуков речи;
 - артикуляционной классификацией английских звуков;
 - природой ударения;
 - синтагматической структурой слова, фонотактикой;
 - коартикуляцией, редукцией, слабыми формами;
 - вопросами структурного аспекта английской интонации, её функциональной роли;
- методами фонологического анализа, что позволит студентам лучше освоить особенности английского произношения и сознательно осуществлять его коррекцию.
- теоретически осветить основы грамматического строя английского языка в соответствии с современным состоянием науки о языке в его двух взаимосвязанных и взаимно-дополнительных функциях – когнитивной и коммуникативной;
- раскрыть специфические черты грамматического строя английского языка в соотношении с грамматическим строем русского языка;
- совершенствовать на конкретном материале общетеоретическую (общелингвистическую) подготовку студентов;
- развивать научно-обоснованное понимание студентами сущности языка как неотъемлемого способа организации бытия человека;
- развивать у студентов умения применять теоретические знания по грамматике языка на практике при осуществлении переводческой деятельности;
- развивать научное мышление студентов в соответствии с методологией теоретической грамматики, обучать их библиографическому поиску в изучаемой области, прививать умения самостоятельно перерабатывать фундаментальную и текущую научную информацию по предмету, самостоятельно делать обобщения и выводы на основе приводимых в специальной литературе данных, а также из собственных наблюдений над фактическим языковым материалом.
- научить анализировать лексическое наполнение текста и отдельные лексемы, а также дать студентам навыки восприятия лекций по-английски, обучить их

владению английской лингвистической терминологией и, как результат, подготовить грамотных и квалифицированных переводчиков;

дать студентам представление о системе выразительных средств английского языка, навыки восприятия лекций по-английски, обучить их владению английской лингвистической терминологией стилистики и, как результат, подготовить грамотных и квалифицированных переводчиков.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ОПК- 1.2	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности
-------------	---

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1. Знать:

основные способы пополнения словарного состава английского языка; основные модели английского словообразования и основные типы словосочетаний.

теоретический материал в объеме учебной программы по курсу «Теоретическая грамматика английского языка»;

основные понятия и термины, которыми оперирует современная грамматика; основные характеристики стилистической системы английского языка, в том числе основные особенности каждого из стилей языка; основные характеристики стилей речи английского языка; стилистические функции грамматики английского языка

2. Уметь:

объяснить его особенности: артикуляционно-фонологические, слоговые, акцентные, интонационные

наблюдать, сопоставлять и систематизировать факты грамматики английского языка в живой речи и письменных текстах;

находить практическое применение результатам своих наблюдений;

использовать грамматических средства адекватно коммуникативным задачам;

сопоставлять грамматические факты иностранного и русского языков и делать компетентные выводы из этого сопоставления;

работать со специальной литературой; извлекать необходимые сведения из публикаций по теории грамматики, осваивать новые идеи и давать им профессиональную оценку;

отбирать минимум грамматических средств для выражения данного содержания;

выявлять посредством адекватного описания языковых фактов и их сопоставления с особенностями русского языка возможные трудности перевода, связанные с различиями в грамматике двух языков; анализировать и прогнозировать на этой основе допускаемые при переводе ошибки, устанавливая факторы меж- и внутриязыковой интерференции и возможные пути предупреждения ошибок, находить приемы оптимизации перевода

анализировать способ образования лексемы; определять тип словосочетания; связывать особенности слова или значения с его стилистической окраской

анализировать стиль текстов различных жанров, индивидуальный стиль различных авторов, стилистические характеристики отдельных слов, словосочетаний, высказываний, связывать стилистическую окраску слова с его особенностями на морфологическом или фонетическом уровне, стилистическую характеристику высказываний – с их лексическим наполнением и синтаксическими особенностями.

3. Владеть:

основными сведениями по теоретической фонетике английского языка, необходимыми для сохранения навыков правильного английского произношения,

способностью отбирать и использовать в преподавательской деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.

теоретической терминологией современной грамматики;

основными приемами исследования грамматического материала;

приемами выявления и объяснения с использованием лингвистической терминологии особенностей грамматического строя иностранного языка и его функционирования;

приемами анализа грамматических средств с точки зрения выполняемых ими коммуникативных и прагматических (в том числе стилистических) функций в конкретном тексте.

способностью отбирать и использовать в преподавательской деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.

Рабочей программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.